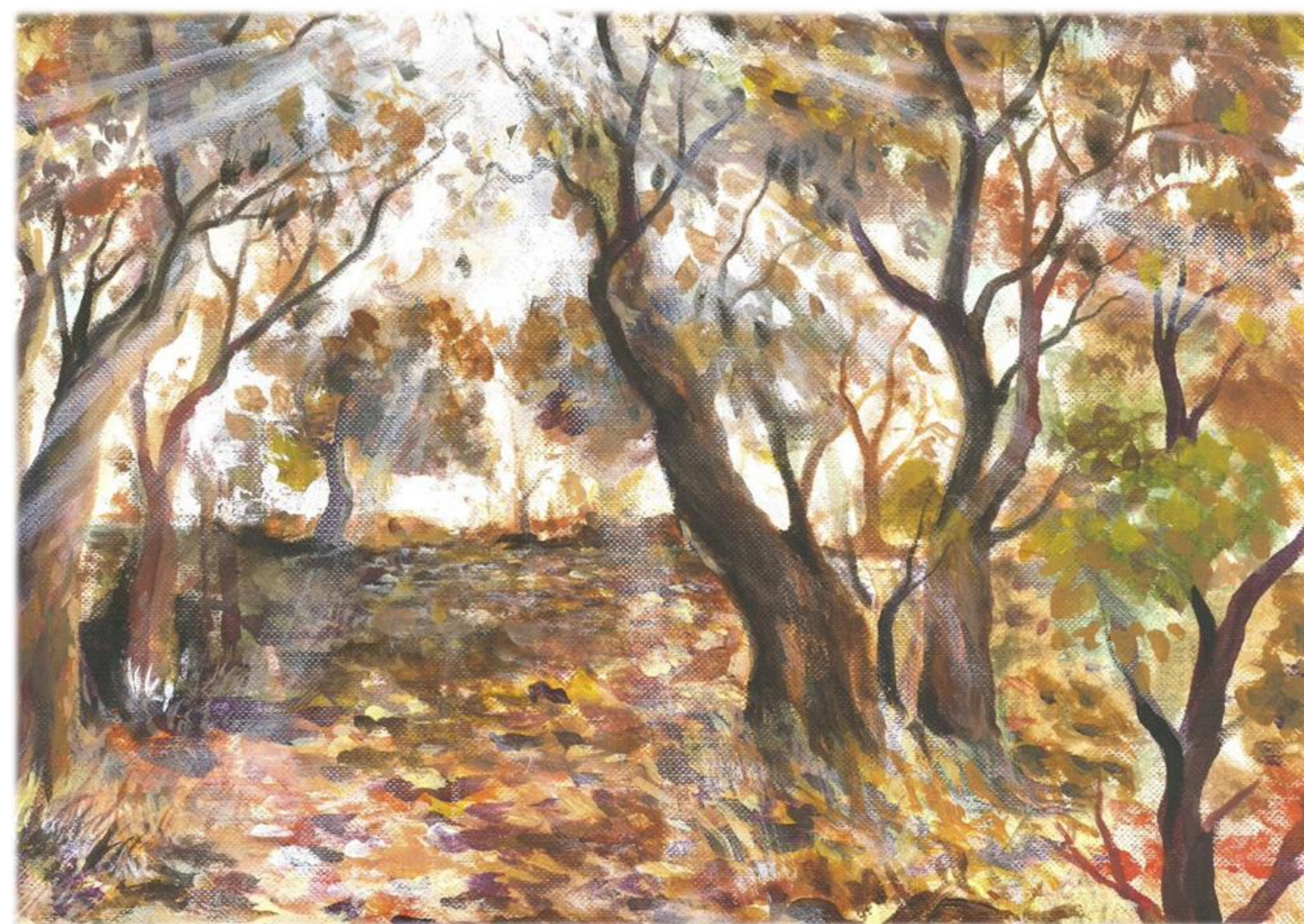




قطرة ماء



هل تسمع هذا الصوت  
أغصان وأواق الأشجار  
اليابسة  
تحت الشمس الحارقة؟

Kan du se blader og  
kvister, tørket under  
den sterke sola?



هناك جلست حيوانات الالاما  
في سكون غارقة.  
تحتمي بظلال الأشجار من  
الحرارة المفرطة.  
" أنا منهارة ولا قوة لدي "  
وأنا سأذوب من فرط الحرارة

Lamaene lå helt stille i  
skyggen av trærne, mot  
den varme jorda. Den  
ene lamaen sa  
«Åh jeg føler meg helt  
slapp. Jeg er så varm at  
jeg holder på å  
smelte!»



أغمضت اللاما عيونها  
وسبحت في حلم أخضر جميل,  
وألوان رائعة عن أيام خصبة  
يانعة.  
ولكن حين فتحت عيونها مرة  
أخرى  
لم ترى سوى الحر الفالح  
والجفاف الكاسح.

Lamaene lukket øynene og  
drømte seg bort til grønne,  
fargerike, frodige dager!  
Men da de åpnet øynene  
igjen så var det like varmt  
og tørt.



وفي الصباح الباكر, أضاء  
البرق وشق السماء.

Tidlig en morgen  
kom et lyn fra  
himmelen.



وهناك حيث أصاب  
وضرب  
إشتعل اللهب.

Der lynet traff  
bakken, kom en liten  
flamme.



ثم صار حريقا كبيرا  
وانتشر سريعا في كل الأنحاء.

Flammen spredte seg  
og ble til en stor  
brann.



فركضت اللاما بعيدا عن  
الأرجاء.

Lamaene begynte å  
løpe fra brannen i full  
fart.



وعندما إبتعدوا عن

الحريق،

توقفوا ونظروا إلى الوراء.

فرأوا النار تأكل منازلهم.

Da de var kommet et  
stykke, stoppet de for å  
se seg tilbake.

De så hjemmet sitt  
forsvinne i store  
flammer.





كان دخان النار قد غطى  
السماء.

وفوق الدخان الكثيف رأوا  
نقطة صغيرة حمراء.

تتحرك ذهابا وإيابا من الماء إلى  
الحريق ومن الحريق إلى الماء

Langt der borte, rett over  
den grå røyken kunne de  
se en bitteliten rød prikk.  
Prikken beveget seg fram  
og tilbake, fram og  
tilbake. Fra et vann, til  
brannen og tilbake til  
vannet.



وحين دققوا النظر شاهدوا  
طائر الطنان الصغير.  
يحمل بمنقاره الصغير  
الأحمر قطرات الماء ويصبها  
فوق الحريق.  
ثم يطير عائدا لحمل المزيد  
من الماء

Da de kikket enda  
nærmere så de en  
bitteliten kolibri med  
rødt nebb. Kolibrien  
hentet vanddråper, slapp  
dem ned over brannen  
og fløy tilbake for å  
hente mer.





ومن دون أن يهتم لقولهم  
أجاب الطائر الطنان :  
"أنا أفعل ما بوسعي"  
لأطفئ الحريق.

Uten å la seg forstyrre,  
svarte kolibrien "Jeg  
gjør det jeg kan for å  
slukke brannen."



نظرت حيوانات اللاما إلى  
بعضها باستغراب

Lamaene så på  
hverandre med store  
øyne. Den ene  
snudde ryggen til  
kolibrien ...

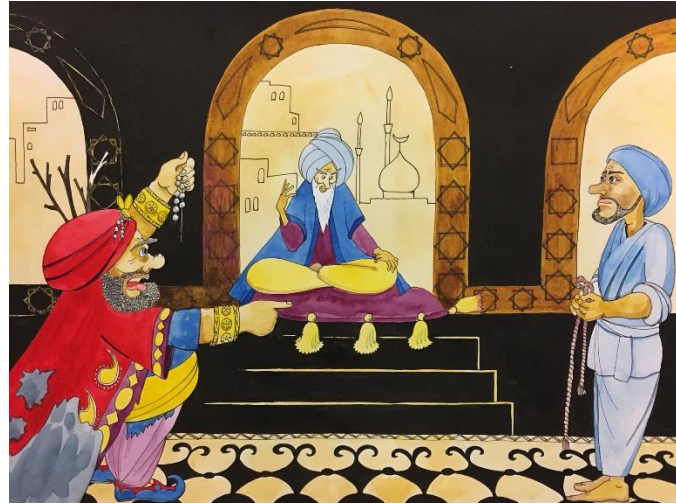
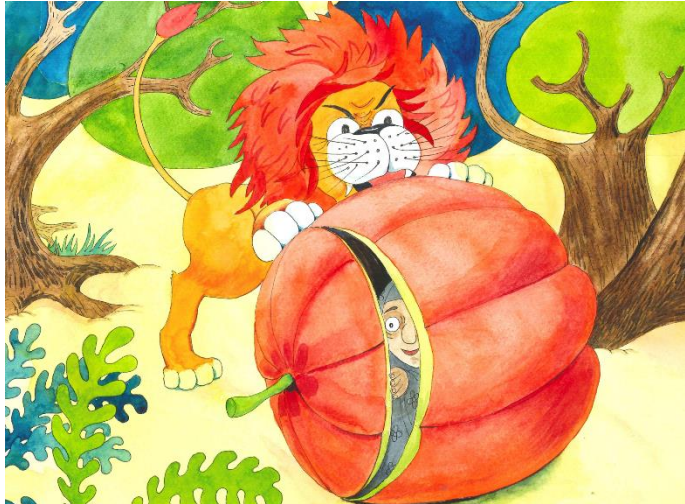


فركضت الواحدة تلو  
الأخرى واتجهت نحو الماء  
وفي الأخير أصبحت قافلة  
طويلة وقررت الاقتداء  
بالبائر الطنان في جلب  
قطرات الماء

... og begynte å løpe av  
gårde. En av de andre  
lamaene fulgte etter, og  
så en til. Til slutt var  
alle på vei mot vannet i  
en lang rekke for å  
hente vann slik som  
den lille kolibrien.







Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova